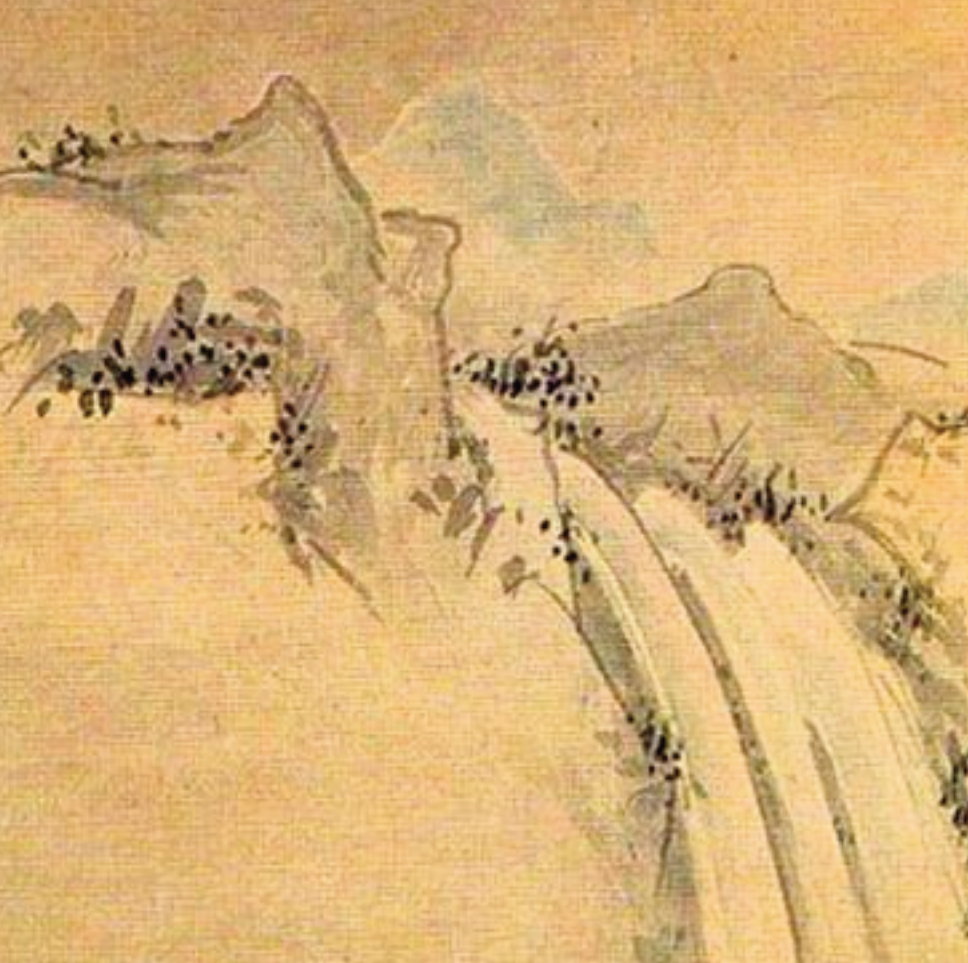




Απόδοση: Βασίλης Λαλιώτης

Ματσούο Μπασό
Χαϊκού
των τεσσάρων εποχών

Ενδυμίων

Ματσούο Μπασό
Χαϊκού
των τεσσάρων εποχών
Ενδυμίων

*Παίρνοντας δαρεικό
το σπίτι μου απ' τα έντομα
κοιμήθηκα.*

*Μην το ξεχνάς:
βαδίζουμε στην κόλαση
κοιτάζοντας λουλούδια.*

*Όταν θα φύγω,
φύλα καλά τον τάφο
μου, ακρίδα.*

*Γυραίκα,
τι ζεστό το δέρμα
που κρύβει.*

*Το αηδόνι
που σπάρια φαίνεται
δυο φορές σήμερα.*

*Άρθη της κερασιάς
η μύτη,
η καρδιά.*

Φτάρισμα.
Ο κορυδαλλός
χάθηκε απ' το βλέμμα.

Τα γέριχα μπούτια μου
τι αδύρατα
στο φως της φωτιάς.

Να κλέψω πεπόνια
το ξέχασα ερτελώς
με τη δροσιά.

Συστάδες ρείκια,
σαρδάλια
ακόμα εύοσμα.

Δροσιά αγκαλιάζοντας
τον κάμπο της πατάτας
ο γαλαξίας.

Τέλος του χρόνου
κι ακόμα με ψάθινο
καπέλο και σαρδάλια.

Μια παλιά λιμνούλα
πλάτς! έρα βατράχι.
Θόρυβος ρερού.

Σελήνη Αυγούστου.
Χασομέρησα δίπλα στη λιμνούλα
όλη τη ρύχτα.

Έρας άνθρωπος είμαι
που το ρύζι του τρώει
μπρος στη βαλαριδιά.

Φεύγει μια μέλισσα
απ' το βαθύ κάλυκα μια παιωνίας.
Τι αποχαιρετισμός!

Μέρα χειμωνιάτικη
πάρω στο άλογό μου
η σκιά πάγος.

Πάρω στη βάρκα
κοιλίες
από αγριόπαπιες.

Με φεγγάρι τέτοιο
ο κλέφτης
παύει το τραγούδι.

Χαμέρο στα καλάμια
μα όταν βγαίνει το φεγγάρι
το κατάλυμά μου.

Στέκομαι εδώ
και στέκομαι
και το χιόνι συνεχίζει.

*Απόψε ως κι εσύ
πας βιαστική
σελήνη του φθινοπώρου.*

*Το μήνυμα του Φωτισμένου
λάμπει στη δροσιά
ενός φύλλου.*

*Μηρ κλαις
έντομα, εραστές, αστέρια
κι αυτά θα φύγουν.*

*Ο πτηματίας
μου δείχνει το δρόμο
μ' ένα ραπάρι.*

*Το πρώτο τζιτζίκι:
Η ζωή είναι
σκληρή, σκληρή, σκληρή.*

*Πυρολαμπίδες
μπαίνουν στο σπίτι μου
μηρ τις υποτιμάτε.*

*Να πεθαίναμε
αροιξιάτικα άρθη κερασιός
αγρά και λάμπορτα.*

*Από το πρόσωπο των ανθρώπων
να είναι τρομαγμένη
η λεπτή σελήνη;*

*Πως μοιάζει με
την ανάκλασή της στο νερό
η ίριδα.*

Θα τη ρωτούσα
για το κυνέζικο χαιϊκού
την πεταλούδα αυτή που πετάει.

Δερ αρήκει ούτε
στη ρύχτα ούτε στο πρωί
ο αρθός του πεποριού.

Του γερανού οι πατούσες
έγιναν πιο κορτές
στις βροχές του Μαΐου.

Ούτε καρ
τουλάχιστον ένα σκιάδι
τι μουσκεμένος είμαι, αχ!

Από το βάθος της παιωνίας
με κακή διάθεση
προβάλλει η μέλισσα.

Ξύπνα, ξύπνα
σε παίρνω για φίλη
πεταλούδα.

*Μια λεπτή στιγμή
αργεί πάνω στα άρθρα
η λάμψη της σεληνής.*

*Θόρυβοι από χειμώρια
πέφτουν καρποί λωτού
πρωινή μπόρα.*

*Τα μαλλιά μου μεγάλωσαν
το πρόσωπο χλόμιασε
βροχές του Μαΐου*

*Από όλα τα μέρη
ρίχνονται τα άρθη
πάρω στο νερό της λίμνης.*

*Σελήρη ταχεία
τα φυλλώματα τωρ δέτρων
κρατούν τη βροχή.*

ΤΑ ΧΑΪΚΟΥ ΤΟΥ ΜΑΤΣΟΥΡΟ ΜΠΑΣΟ
ΣΤΟΙΧΕΙΟΘΕΤΗΘΗΚΑΝ ΨΗΦΙΑΚΑ
ΑΠΟ ΤΟ ΒΑΣΙΛΗ ΛΑΛΙΩΤΗ
ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ ΤΟΝ ΙΑΝΟΥΑΡΙΟ
ΤΟΥ 2014

